



ASSOCIATION DES PROFESSEUR.E.S DE FRANÇAIS DES UNIVERSITÉS ET COLLÈGES CANADIENS
CONGRÈS 2010, 28-31 MAI, MONTRÉAL, UNIVERSITÉ CONCORDIA

**L'APFUCC remercie de leur soutien pour la production de ce programme
le Département de français de l'Université de Victoria et le Centre CEFA de l'Université McGill.**

Jeudi 27 mai 2010

14-16h Réunion du Conseil MB 12-101 Pavillon John Molson

Vendredi 28 mai - matin

9h Salle FG C070 Patrick Chardenet, Agence Universitaire pour la Francophonie

Directeur délégué "Langue française et communication scientifique en français"

"Coopérations de recherche dans l'espace francophone : contextes, réseaux, perspectives"

10h pause santé

Atelier 1, **Comment écrire après**, session 1 Comment écrire après la
2ème guerre (salle FG B055)

Présidente: Chiara Falangola

10h30 Désirée Lamoureux, Université d'Ottawa **Des œuvres qui se parlent:
l'intertextualité dans quatre romans concentrationnaires de Jorge
Semprun**

11h Lucas Henaff, Université McGill **L'intertextualité dans l'œuvre
littéraire de Jorge Semprun**

11h30 Molleen Shilliday, UBC **Charlotte Delbo, Claude Simon et Elie
Wiesel: le discours du survivant et les carrefours du traumatisme**

Atelier 2, **La Métalepse**, session 1 (salle FG B080)

Présidente : Johanne Bénard

10h30 Pascal Riendeau, Université de Toronto **Métalepse, Roman
et Romanesque**

11h Aimie Shaw, Université McGill **L'antimétalepse d'Eric
Chevallard**

11h30 Adina Balint-Babos, Trent University **Pastiche et
transgression fictionnelle dans *L'Affaire Lemoine* de Marcel
Proust**

12h - 13h30 Déjeuner



Vendredi 28 mai – après-midi

Atelier 1, session 2, **Écrire après les plus grands (salle FG B080)**

Président: Jacques Paquin

13h00 Virginie Doucet, UBC **Comment écrire après les minimalistes américains ? L'esthétique minimaliste poulinienne**

13h30 Élise Lepage, CUSB / UBC **Le « paysage plein d'échos et de brèches » de Louis-Jean Thibault**

14h Clotilde Landais, Pepperdine University in Lausanne **Le métadiscours du fantastique ou comment écrire après la théorie du genre**

14h30

Atelier 2, **La Métalepse**, session 2 (salle FG B055)

Présidente : Adina Balint-Babos

13h30 Joëlle Papillon, Université de Toronto **L'auteure mise en scène et mise à nu. Sur les fausses confessions de *La nouvelle pornographie***

14h Caroline Lebec, Université de Toronto **Variations autour d'une répétition: le jeu métaleptique dans *L'avenir de Camille Laurens***

14h30 Kyeongmi Kim-Bernard, G. MacEwan University **Les aspects métaleptiques dans le roman *Balzac et la Petite Tailleuse chinoise***

15h-15h30 pause santé

Atelier 1, session 3, **Écrire après un courant littéraire ou historique (salle FG B080)**

Présidente: Molleen Shilliday

15h30 Chiara Falangola, UBC **Écrire (d')après Proust : *Le Jardin des Plantes (1997)* de Claude Simon**

16h Vincianne Boudonnet, Université Laurentienne **De Proust à Burroughs: transformations de *La Recherche* chez les Beats**

16h30 Rebecca Josephy, UWO **Les mains invisibles dans "Les doigts extravagants" d'Andrée Maillet 1**

Atelier 2, **La Métalepse**, session 3 (salle FG B055)

Président : Pascal Riendeau

15h30 Johanne Bénard, Queen's University **Cocteau : une œuvre orphique ou métaleptique?**

16h Nathalie Pendergast, Université de Toronto **Figures de l'auteur chez Goffin et Char**

16h30 Pascal Michelucci, Université de Toronto **Le Roman total selon Gary : théorie et pratique**

Samedi 29 mai –matin

Salle FG C070

Venez nombreux, avec idées, questions, opinions, réactions!

9h-10h45 Salle FG C070
Séance plénière : table ronde “Les Francophonies” 9h-12h

Prof. **Justin Bisanswa**, Université Laval,
Titulaire de la Chaire de recherche du Canada en littératures africaines et francophonie

Président de séance: Prof. **Sada Niang**, Université de Victoria

Répondants: **Jan Dominique**, Montréal
Alexie Tcheuyap, Toronto
Françoise Naudillon, Concordia
Suzanne Crosta, Mc Master.

Pause 10h30-11h 00

Rafraîchissements offerts par la CAN/FIPF. Merci!

11h-12h Micro Libre : débats. discussions, méditations

12h00-13h30 Déjeuner



Samedi 29 mai- après-midi

Atelier 1, session 4, **Parcours d'auteurs (Salle FG B080)**

Présidente : Rebecca Josephy, UWO

13h Jacques Paquin, UQTR **Silence éditorial et fragments de manuscrits. Radioscopie d'un nouveau commencement chez Gatien Lapointe.**

13h30 Guillaume Bellon, Montréal **Le cours comme *remake* de l'œuvre : Barthes au Collège de France**

14h Katerine Gagnon, UQAM **Paradoxes de l'héritage chez Pierre Guyotat**

14h30 Sylvie Bérard, Trent University **L'univers proliférant d'Élisabeth Vonarburg ou l'insoutenable gravité du rhizome**

Atelier 9, **Réceptions Croisées**, session 1 (salle FG B070)

Présidente : Lucie Hotte

13h Raoul Boudreau, Université de Moncton **Les frontières floues des institutions littéraires au Canada français: réception interne et externe de quelques écrivains acadiens contemporains.**

13h30 Marie- Claude Langlois, Université d'Ottawa **La réception critique croisée du roman *Pas pire* de France Daigle**

14h Stéphanie Nutting, University of Guelph **La dramaturgie de Michel Tremblay : réflexion autour d'un phénomène «américain»**

14h30 Johanne Melançon, Université Laurentienne **Lectures identitaires en question: à propos de Jean Marc Dalpé**

15h-15h30 pause santé

Communications Libres : Genres et Formes (salle FG B 080)

Président : Fabrice Szabo

15h30 Evelyne Szaryk, Université Dalhousie **Aspects chorégraphiques du cinéma de Claire Denis**

16h Sylvain Rheault, Université de Regina **Persepolis, le chaînon manquant entre bande dessinée et littérature**

16h30 Dawn Cornelio, University of Guelph **Au-delà du livre : les performances et les publications en ligne de Chloé Delaume**

17h Kevin Pat Fong, Queen's University **L'innovation en autobiographie selon Jung**

Atelier 9, session 2 (salle FG B070)

Présidente : Johanne Melançon

15h30 Lucie Hotte, Université d'Ottawa **Lectures d'outre- frontières**

16h Luke Arnason **Comment rendre le théâtre « baroque » français accessible au public nord- américain ?**

16h30 Emmanuelle Tremblay **Les littératures mises en relation : pour une lecture « transcoloniale » de l'identité**



Dimanche 30 mai – matin

Atelier 10, Ouvrir la salle de classe aux documents authentiques (salle FG C080)

Présidente : Marilyn Lambert-Drache, York University/CAN

8h30 Fabrice Szabo, UWO **Adaptations cinématographiques : quels usages pédagogiques?**

9h Lyne Gareau, Capilano University **L'immersion... et après?**

9h30 Linda de Serres, UQTR et

Natallia Liakina, Université McGill **Les films : document authentique pour apprivoiser et comparer une langue française parlée colorée**

Atelier 10, session 2 (salle FG C080)

Présidente: Linda de Serres

10h30 Nadine de Moras, Brescia University College **L'enseignement du français oral avec des documents authentiques: chansons et films**

11h Benoît Trudel, UWO **La pertinence du document authentique dans un cours de traduction FLS**

11h30 Swann Paradis et Gaëlle Vercollier, Collège Universitaire Glendon, York University

La chanson populaire contemporaine en FLS : fenêtre sur les cultures française et québécoise

Atelier 4, La textualisation des langues (salle FG B070)

Président : Morgan Faulkner

8h30 Laté Lawson-Hellu, Université Western Ontario **La textualisation des langues et la résistance chez Félix Couchoro**

9h El hadji Camara, The University of Western Ontario **Le plurilinguisme textuel et les mécanismes de sa mise en œuvre dans le roman francophone**

9h30 Ramona Mielusel, Université de Toronto **La textualisation de la langue chez Mehdi Charef, Farid Bodjellal et Tony Gatlif: la moquerie postcoloniale**

10h – 10h30 Pause santé

Atelier 4, session 2 /Libre (salle FG B070)

Président : Laté Lawson Hellu

10h30 Morgan Faulkner, Carleton University **Langue et génocide : le plurilinguisme dans La Femme aux pieds nus de Scholastique Mukasonga**

11h Pascal Munyankesha, Huron University College at Western, London-Ontario **Quel avenir pour le français dans la nouvelle politique linguistique du Rwanda ?**

11h30 Guy Tegomo, Queen's University **Le Désarroi dans Bonheur D'occasion de Gabrielle Roy**

Atelier 8, Nouvelles Francs, Nouvelles Francophonies (salle FG B080)

Président : Sébastien Côté

8h30 Janice Best, Université Acadia **Commémoration, contestation et réécriture de l'histoire: le rôle des monuments dans les espaces publics de Montréal**

9h Thibault Gardereau, UQÀM **L'accouchement de l'Amérique moderne: une création littéraire entre réminiscences livresques et itinéraire touristique**

9h30 Vincent Morrissette, Universités de Fairfield et du Sacré-Cœur (USA) **Pour faire le portrait de Montréal... en romans**

Atelier 8, session 2 (salle FG B080)

Présidente : Hélène Cazes

10h30 Jorge Calderon, SFU **Critique de la littérature-monde**

11h Robert A. Papen, UQAM **Une nation francophone méconnue du Canada: les Mitchifs de l'Ouest**

11h30 Thomas D. Le, Houston **Firmament, revue en ligne**



Dimanche 30 mai – après-midi
12h-13h déjeuner

Atelier 5, Principes de l'édition savante virtuelle (salle FG C080)

Présidente : Claire Carlin

13h Emily Murphy, Université d'Alberta **À la poursuite de la transmission linguistique : l'encodage des langues étrangères en XML**

13h30 Lauren Collier Crawford, Université de Victoria **Le narrateur intradiégétique : narrateur ou personnage qui parle ?**

14h Emile de Rosnay **Numériser Mallarmé : modèles, défis et perspectives**

14h30 Frédérique Arroyas, Margot Irvine, Éliane Lousada **La plateforme OJS : outil de gestion de la revue Synergies Canada**

Communications Libres L'éternité du temps (salle FG B070)

Président : Kevin Pat Fong

13h Agnès Conacher, Queen's University **D'une Conscience Individuelle à une conscience spirituelle: L'expérience de l'éternité chez Madame Guyon et Pascal**

13h30 Catherine Wells, Queen's University **L'éternité temporelle dans Moi, Tituba Sorcière Noire de Salem**

14h Sarah Bencharif, Queen's University **Temps et Subjectivité chez Assia Djébar**

14h30 Catherine Dhavernas, Queen's University **Marguerite Yourcenar et le temps géologique**

Atelier 6, Le jeu d'échecs comme métaphore (salle FG B080)

Président : Yves Vaillancourt

13h Christian Milat, Université d'Ottawa **Murphy et les échecs : comment Beckett avance ses pions**

13h30 Phillip Schube Coquereau, Université du Québec à Rimouski **Damien en damier. Lecture du roman *Asile de fous* (2005) de Régis Jauffret par le jeu d'échecs**

14h Chartrand-Laporte, Catherine, Université de Montréal / Université Michel de Montaigne - Bordeaux 3 **Drame de Philippe Sollers : le jeu d'échecs pour abolir le hasard**

14h30 Larry Steele, Mount Saint Vincent University **Jouer pour la gloire : les échecs comme métaphore dans La source opale d'Yves Vaillancourt**

Pause santé 15h à 15h30

15h30 – 17h30, Salle FG C 080 : Assemblée générale de l'association
Tous les membres sont convoqués et bienvenus à cette assemblée.

19h30 BANQUET

La Sala Rossa – 4848 Boulevard St Laurent (réservation en ligne sur le site du Congrès)

Spectacle : La fanfare Pourpour (\$22.00, à régler et réserver auprès de Frédérique Arroyas, farroyas@uoguelph.ca)



Lundi 31 mai - matin

9h-10h Salle FG C080

Séance plénière, en collaboration avec la CAUPTG et l'ACEF XIX

Présidente: Hélène Cazes

Prof. **Monique Moser-Verrey**, Université de Montréal

« Calling mind and heart into question: Towards an archaeology of reciprocal prejudices (as seen in French- and German-language literature) »

Pause santé 10-10h30

Atelier 3 Rachilde, session 1 (salle FG B070)

Président : François Ouellet

10h30 Michael Finn, Ryerson University **Rachilde et les aléas de l'amour**

11h Dominique Laporte, University of Manitoba **"Où diable ai-je déjà rencontré la flèche aigüe de ce regard-là ?" Quand le péril rouge fait loucher la vieille France chez Rachilde**

11h30 Mélanie Collado, University of Lethbridge **Rachilde et quelques uns de ses hommes**

Atelier conjoint **France/Allemagne: retrouvailles et rencontres. (FG C080)**

Président : James Skidmore (CAUPTG)

10h30 Cecilia Novero, University of Otago **Walter Benjamin's Gastro-surrealism** 11h

11h00 Manal Hosny, Gulf University for Science & Technology, Kuwait **Renan et l'Allemagne avant et après Sedan : évolution ou reniement?**

11h30 Nadia Chelaru, Université de Waterloo **Cioran, double de Zarathoustra**



12h30 – 13h Déjeuner

Atelier 3, **Rachilde**, session 2 (salle FG B080)

Président : Patrick Bergeron

13h30 Vicky Gauthier, UQAC **Une Métaphore paternelle décadente dans *La Jongleuse de Rachilde***

14h François Ouellet, UQAC **Le motif du loup chez Rachilde**

14h30 Cynthia Harvey, UQAC **Rachilde au XXI^e siècle**

Atelier 3, **Rachilde**, session 3 (salle FG B080)

Présidente : Cynthia Harvey

15h30 Patrick Bergeron, Université du Nouveau-Brunswick

Quand « Mademoiselle Baudelaire » rencontre « Monsieur de soi-même ». Rachilde et Barrès

16h Stephanie Bédard, Université Laval **“Monsieur Vénus” de Rachilde: une généalogie romanesque et ses stratégies éditoriales**

16h30 Sylvie Bouchard, UQAC **L'univers rachildien et l'écophobie**

Lundi 31 mai - après-midi

Communications Libres, **Langue et Création (salle FG C080)**

Président : Vincent Morrissette

13h30 Alain Thomas, University of Guelph **Grandeur et Décadence de l'accent circonflexe**

14h Jean-Yves Richard, Université McGill **Grammaire et Création**

14h30 Godrick Chékété, University of Waterloo **Le fétichisme lexical d'Amélie Nothomb**

15h-15h30 pause santé

Communications libres, **Diversités (salle FG C080)**

Président: Gaëtan Fleuriau Chateau

15h30 Edward Tilson, Université Laurentienne **Vraisemblance et volontarisme dans les sonnets pour Hélène**

16h Joubert Satyre, University of Guelph **L'ophélisation de la mort dans le roman haïtien**

16h30 Stéphanie Posthumus, McMaster **Palafox et Fox, ou les (en)jeux de l'animal chez Eric Chevillard et Michel Houellebecq**

Communications Libres, **Lectures en Contextes (salle FG B070)**

Présidente : Yvonne Hsieh

13h30 Linda Bergeron, Université de Victoria **Dans les marges de la traduction nervalienne**

14h Maria Petrescu, Université de Waterloo **Le discours de la Vieille et les images de la femme dans le *Roman de la Rose***

14h30 Viviane Brochot, Université Dalhousie. **Aspects de la faim dans *Dialogue d'un squelette avec son double* et *Le mangeur* de Ying Chen.**

Communications Libres , **Contemporanéités (salle FG C080)**

Président : Alain Thomas

15h30 Yvonne Hsieh, Université de Victoria **Crime et châtime dans le monde imaginaire de Philippe Claudel**

16h Kirsty Bell, Université Mount Allison **Écrire et peindre l'absence dans *Amandes et melon* de Madeleine Monette**

16h30

Bon congrès et bon été à toutes et à tous!